



TOOLCRAFT

D BEDIENUNGSANLEITUNG

Handseilzug 1,5 t

Version 07/12

Best.-Nr. 47 85 37

Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Handseilzug dient zum Ziehen von Lasten oder ähnlichen Arbeiten (z.B. Spannen von Seilen). Die maximale Zugkraft darf dabei nicht überschritten werden. Zum Bewegen des Spannhebels darf keine Verlängerung verwendet werden.

Die Sicherheitshinweise sind unbedingt zu beachten.

Diese Bedienungsanleitung muss am Einsatzort des Handseilzugs verfügbar sein; sie ist von jeder Person zu lesen und zu beachten, die den Handseilzug bedient bzw. reinigt oder wartet.

Eine andere Verwendung als zuvor beschrieben ist nicht zulässig und führt zur Beschädigung dieses Produktes, außerdem führt dies zu Gefahren für den Benutzer.

Dieses Produkt erfüllt die gesetzlichen, nationalen und europäischen Anforderungen. Alle enthaltenen Firmennamen und Produktbezeichnungen sind Warenzeichen der jeweiligen Inhaber. Alle Rechte vorbehalten.

Lieferumfang

- Handseilzug
- Bedienungsanleitung

Sicherheitshinweise



Bei Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt die Gewährleistung/Garantie! Für Folgeschäden übernehmen wir keine Haftung!

Bei Sach- oder Personenschäden, die durch unsachgemäße Handhabung oder Nichtbeachten der Sicherheitshinweise verursacht werden, übernehmen wir keine Haftung! In solchen Fällen erlischt die Gewährleistung/Garantie.

- Aus Sicherheitsgründen ist das eigenmächtige Umbauen und/oder Verändern des Produktes nicht gestattet.
 - Das Produkt ist kein Spielzeug und gehört nicht in Kinderhände.
 - Die maximale Zugkraft darf nicht überschritten werden (siehe Kapitel „Technische Daten“).
 - Arbeiten Sie nicht mit verdrehtem oder beschädigtem Zugseil.
 - Verwenden Sie keine Hebelverlängerung (zur Verstärkung der Hebelwirkung).
 - Betätigen Sie den Hebel nur mit menschlicher Kraft, aber niemals mit anderen Gegenständen oder Maschinen.
 - Legen Sie niemals das Seil als Schlaufe um die Last, sondern nutzen Sie ausschließlich die Haken zur Befestigung.
 - Wickeln Sie das Seil niemals vollständig von der Seilrolle ab. Lassen Sie mindestens 3 Seilumdrehungen auf der Seilrolle.
 - Das Produkt darf nicht zum Heben von Lasten oder Personen verwendet werden, sondern nur zum Ziehen von Lasten. Das Produkt ist auch nicht geeignet zum Ziehen von Fahrzeugen, Gegenständen usw., in dem sich noch Personen befinden oder aufhalten.
 - Beide Befestigungspunkte (für die zu ziehende Last und der Punkt, der die Zuglast aufnehmen soll) müssen entsprechend gewählt werden. Bei ungeeigneten Befestigungspunkten kann es zu großen Schäden kommen.
 - Ein Schrägzug ist zu vermeiden, ebenso eine Umlenkung des Seils. Schützen Sie das Seil vor scharfen Kanten. Machen Sie niemals Knoten in das Seil.
 - Das Seil darf nicht verkürzt oder verlängert werden.
 - Entfernen Sie niemals den Sicherheitsbügel von den Haken.
 - Beim Bedienen des Handseilzugs ist darauf zu achten, dass sich niemand im Gefahrenbereich aufhält.
- Außerdem ist darauf zu achten, dass der Bediener des Handseilzugs weder durch das Gerät selbst noch durch die Last oder das Tragmittel (der Punkt, der die Zuglast aufnehmen soll) gefährdet wird.
- Das Produkt darf nicht längere Zeit unbeaufsichtigt im ziehenden/gespannten Zustand belassen werden. Verwenden Sie das Produkt niemals als Erdungsleitung bei Schweißarbeiten.



- Schweiß- oder Reparaturarbeiten am Gehäuse, Seil oder Haken dürfen nicht vorgenommen werden. Prüfen Sie das Seil vor jeder Verwendung auf Zerfaserungen, Knicke, gebrochene Seiladern oder Verdrehungen. Bei Beschädigungen des Produkts darf dieses nicht mehr verwendet werden! Bringen Sie es in eine Fachwerkstatt oder entsorgen Sie es umweltgerecht.
 - Beachten Sie beim Einsatz des Handseilzugs die in Ihrem Land geltenden Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften.
- Verwenden Sie immer eine geeignete Schutzausrüstung (z.B. Sicherheitsschuhe, Handschuhe usw.).
- In Schulen, Ausbildungseinrichtungen, Hobby- und Selbsthilfewerkstätten ist der Einsatz des Produkts durch geschultes Personal verantwortlich zu überwachen.
 - Schützen Sie das Produkt vor Staub und Schmutz. Lassen Sie es auch niemals aus größerer Höhe fallen, dadurch wird es beschädigt und unbrauchbar.
 - Lassen Sie das Verpackungsmaterial nicht achtlos liegen, dieses könnte für Kinder zu einem gefährlichen Spielzeug werden.
 - Sollten Sie sich über die korrekte Bedienung nicht im Klaren sein oder sollten sich Fragen ergeben, die nicht im Laufe der Bedienungsanleitung abgeklärt werden, so setzen Sie sich bitte mit unserer technischen Auskunft oder einem anderen Fachmann in Verbindung.

Inbetriebnahme



Eine Abbildung mit der Beschreibung der Bedienelemente finden Sie am Ende dieser Bedienungsanleitung.

Vorbereitung

- Führen Sie zunächst eine Sichtprüfung durch.
- Wenn Sie Schäden feststellen (z.B. ein beschädigtes Seil, Haken usw.), so darf der Handseilzug nicht verwendet werden.
- Legen Sie eine geeignete Schutzkleidung an, z.B. Handschuhe.

Seil herausziehen

- Hängen Sie den Haken „C“ entweder an die Last oder an das Tragmittel. Kontrollieren Sie, ob der Sicherheitsbügel geschlossen ist.
- Bringen Sie die Sperre „M“ für die Auslösefeder in die Stellung „RELEASE“ (siehe Einprägung neben der Sperre). In dieser Stellung lässt sich der Hebel „E“ frei bewegen, die Auslösehaken „I“ greifen nicht in das Sperrrad „J“.
- Drücken Sie den Hebel „K“ (er befindet sich an dem Arretierungshaken „L“) und halten Sie ihn gedrückt. Dadurch wird die Seilrolle entriegelt.
- Ziehen Sie nun am Handseilzug, so dass das Seil herausgezogen wird.



Greifen Sie dabei jedoch nicht in die Mechanik des Handseilzugs hinein, Verletzungsgefahr!

Lassen Sie mindestens 3 Seilumdrehungen auf der Seilrolle. Ziehen Sie das Seil niemals vollständig von der Seilrolle!

Achten Sie darauf, dass das Seil nicht über Ecken oder scharfe Kanten gezogen wird. Achten Sie außerdem darauf, dass sich das Seil nicht verhakt, verdreht oder verknotet.

Handseilzug spannen

- Je nachdem, an welchem Befestigungspunkt (Last oder Tragmittel) Sie den Haken „C“ eingehängt haben, ist der Haken „A“ nun an den jeweils anderen Befestigungspunkt einzuhängen. Kontrollieren Sie, ob der Sicherheitsbügel geschlossen ist.
 - Lassen Sie den Hebel „K“ los, so dass der Arretierungshaken „L“ durch die integrierte Feder zurückklappt.
 - Bringen Sie die Sperre „M“ für die Auslösefeder in die Stellung „PULL“ (siehe Einprägung neben der Sperre). Die Auslösehaken „I“ greifen wieder in das Sperrrad „J“.
 - Durch Schwenken des Hebels „E“ bewegen nun die Auslösehaken „I“ das Sperrrad „J“ mit der Seilrolle.
- Das Zurückbewegen der Seilrolle verhindert dabei der Arretierungshaken „L“.
- Schwenken Sie den Hebel „E“ so oft hin und her, bis das Seil gespannt ist.

Last ziehen

- Schwenken Sie den Hebel „E“ hin und her, so dass die Auslösehaken „I“ das Sperrrad „J“ mit der Seilrolle drehen. Bevor Sie die Last über die gewünschte Distanz ziehen, ist am Beginn des Zugvorgangs zu prüfen, ob die Haken „A“ und „C“ korrekt eingehängt sind und ob die Befestigungspunkte für den Zugvorgang stabil genug sind.
- Nachdem die Last an der gewünschten Stelle ist, ist diese in geeigneter Weise zu sichern. Wenn Sie beispielsweise ein Fahrzeug gezogen haben, so sichern Sie es mit der Handbremse bzw. Unterlegkeilen o.ä.

Seil lösen (Entlastung des Seils)

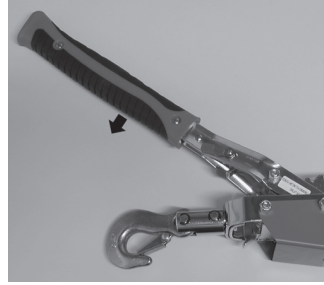


Nachdem sich Last an der gewünschten Stelle befindet, ist das Seil normalerweise straff gespannt; ein Lösen der Haken ist nicht möglich. Ebenso kann der Arretierungshaken „L“ nicht gelöst werden.

Versuchen Sie niemals, Haken oder Arretierungshaken mit Gewalt oder Werkzeug zu lösen. Dies kann nicht nur zu schweren Verletzungen, sondern auch einer Beschädigung des Handseilzugs führen.

Gehen Sie wie folgt vor:

1. Bringen Sie die Sperre „M“ für die Auslösefeder in die Stellung „RELEASE“ (siehe Einprägung neben der Sperre). In dieser Stellung lässt sich der Hebel „E“ frei bewegen, die Auslösehaken „I“ greifen nicht in das Sperrrad „J“.



2. Bewegen Sie den Hebel bis zum Anschlag in Richtung von Haken 1 („A“), siehe Pfeil im Bild rechts.

Der Hebel betätigt dabei den Arretierungshaken „L“, so dass sich die Seilrolle ein kleines Stück drehen kann. Gleichzeitig verhindern jedoch die Auslösehaken „I“, dass sich die Seilrolle mehr als einen Zacken weiterdreht.

3. Lösen Sie den Hebel „E“ wieder ein Stück, der Arretierungshaken „L“ hält nun wieder die Seilrolle „J“ mit dem Sperrrad fest.
4. Wiederholen Sie die Schritte 1 bis 3, bis sich das gespannte Seil gelöst hat. Prüfen Sie jedoch während diesem Vorgang, ob die Last korrekt gesichert ist.
5. Hängen Sie beide Haken von der Last bzw. dem Tragmittel ab.

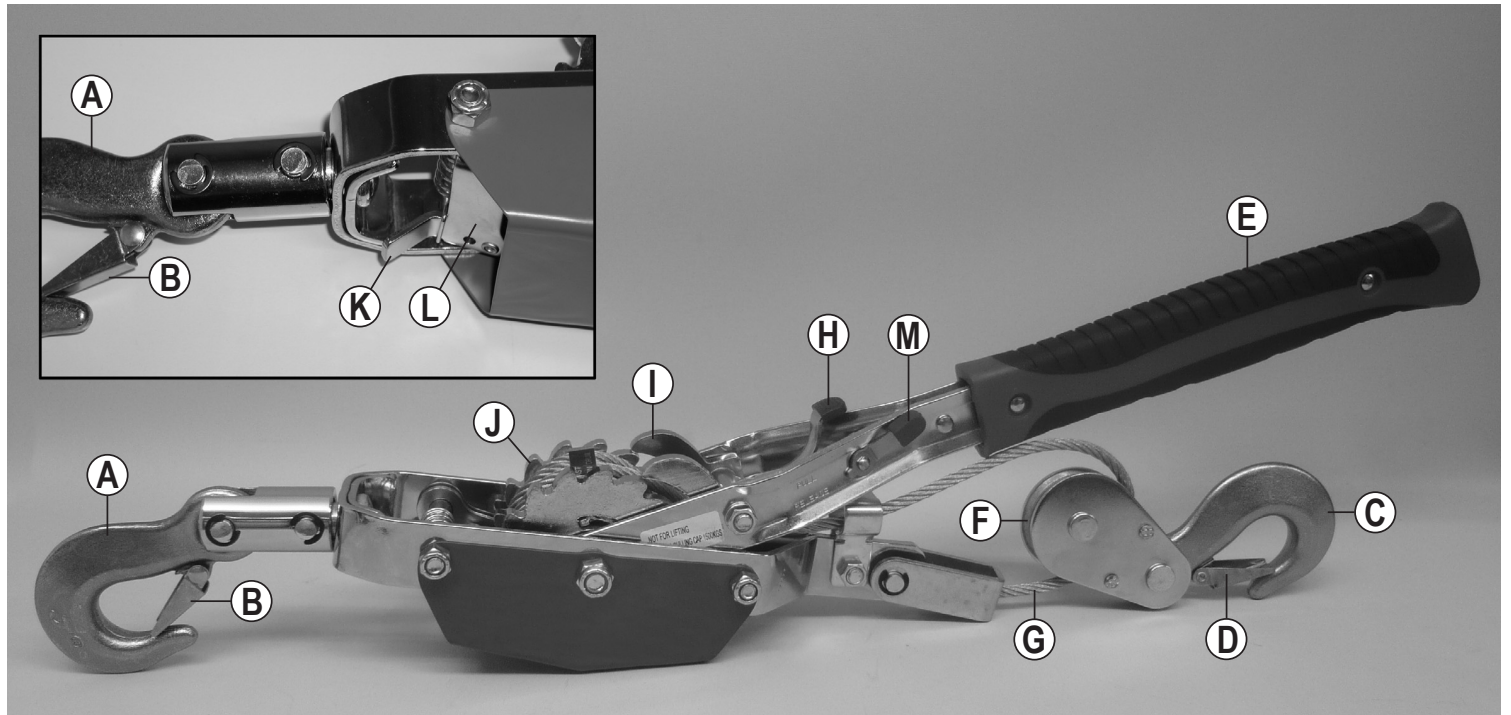
Seil aufrollen, Betrieb beenden

- Bringen Sie die Sperre „M“ für die Auslösefeder in die Stellung „PULL“ (siehe Einprägung neben der Sperre). Die Auslösehaken „I“ greifen wieder in das Sperrrad „J“.
- Durch Schwenken des Hebels „E“ bewegen nun die Auslösehaken „I“ das Sperrrad „J“ mit der Seilrolle.

Das Zurückbewegen der Seilrolle verhindert dabei der Arretierungshaken „L“.

- Schwenken Sie den Hebel „E“ so oft hin und her, bis das Seil aufgerollt ist. Achten Sie dabei darauf, dass das Seil korrekt auf der Seilrolle aufgerollt wird und sich nicht verheddert.
- Bewahren Sie den Handseilzug anschließend an einem sauberen, trockenen Ort auf; führen Sie ggf. vorher eine Reinigung durch.

Bedienelemente



- | | |
|--------------------|--|
| A Haken 1 | H Auslösefeder |
| B Sicherheitsbügel | I Auslösehaken |
| C Haken 2 | J Seilrolle mit Sperrrad |
| D Sicherheitsbügel | K Hebel zum Lösen des Arretierungshakens |
| E Hebel | L Arretierungshaken |
| F Seil-Umlenkrolle | M Sperre für Auslösefeder |
| G Seil | |

Wartung und Reinigung

Das Produkt ist für Sie wartungsfrei, zerlegen Sie es niemals. Eine Wartung oder Reparatur darf nur von einer Fachkraft durchgeführt werden.

Reinigen Sie das Produkt mit einem langhaarigen Pinsel oder einem trockenen, sauberen Tuch.

Technische Daten

Zugkraft	max. 1500 kg
Nutzbare Zuglänge	80 cm
Seildurchmesser	6 mm
Übersetzung	15:1
Gewicht	4,4 kg

Diese Bedienungsanleitung ist eine Publikation der Conrad Electronic SE, Klaus-Conrad-Str. 1, D-92240 Hirschau (www.conrad.com). Alle Rechte einschließlich Übersetzung vorbehalten. Reproduktionen jeder Art, z. B. Fotokopie, Mikroverfilmung, oder die Erfassung in elektronischen Datenverarbeitungsanlagen, bedürfen der schriftlichen Genehmigung des Herausgebers. Nachdruck, auch auszugsweise, verboten.

Diese Bedienungsanleitung entspricht dem technischen Stand bei Drucklegung. Änderung in Technik und Ausstattung vorbehalten.
© Copyright 2012 by Conrad Electronic SE.



TOOLCRAFT

GB OPERATING INSTRUCTIONS

Manual wire rope hoist 1.5 tonnes

Version 07/12

Item no. 47 85 37

Intended use

The manual wire rope hoist is used for hauling loads or other similar tasks (e.g. tensioning cables). The maximum drawing force may not be exceeded. No extension may be used to move the tensioning lever.

The safety instructions have to be followed without fail.

These operating instructions must be available at the place where the manual wire rope hoist is used; they are to be read and followed by every person who uses, cleans or maintains the manual wire rope hoist.

Any use other than that described above is not permitted and leads to damage of this product; this also leads to dangers for the user.

This product complies with the applicable national and European requirements. All names of companies and products are the trademarks of the respective owner. All rights reserved.

Package Contents

- Manual wire rope hoist
- Operating Instructions

Safety Instructions



The warranty will be void in the event of damage caused by failure to observe these safety instructions! We do not assume any liability for any consequential damage!

Nor do we assume any liability for material and personal damage caused by improper use or non-compliance with the safety instructions! In such cases, the warranty will be null and void.

- For safety reasons, any unauthorised conversion and/or modification to the product is not permitted.
- The product is not a toy and it should be kept out of the reach of children.
- The maximum drawing force may not be exceeded (see chapter "Technical Data").
- Do not work with a twisted or damaged wire rope hoist.
- Do not use a lever extension (to strengthen the leverage).
- Operate the lever only with human power, but never with other objects or machines.
- Never lay the rope around the load as a loop; rather, use only the hooks to secure the load.
- Never completely unroll the rope from the pulley. Leave at least 3 rope windings on the pulley.
- The product may not be used to lift loads or persons, but only to haul loads. The product is also not suitable to draw vehicles, objects, etc. in which persons are still present or delayed.
- Both fixing points (for the load to be hauled and the point that is to receive the drawn load) must be chosen appropriately. Inappropriate fixing points may cause major damage.
- A diagonal haul should be avoided, as should a deflection of the rope. Protect the rope from sharp edges. Never make knots in the rope.
- The rope may not be shortened or lengthened.
- Never remove the safety bars from the hooks.
- When using the manual wire rope hoist, make sure that no one is in the danger zone.

Also make sure that the operator using the manual wire rope hoist is not put in danger by the device itself or by the load or the suspension element (the point that should receive the drawn load).
- The product may not be left unattended in the pulling/tensioned state for a long time. Never use the product as an earth conductor when welding.



- Welding or repair work on the housing, rope or hook may not be done. Check the rope before every use for loose fibres, kinks, broken rope strands or twists. If the product is damaged, it may not be used anymore! Bring it to a specialised workshop or dispose of it in an environmentally friendly way.
- When using the manual wire rope hoist, observe the safety and accident prevention regulations applicable in your country.

Always use suitable protective gear (e.g. safety shoes, gloves, etc.).
- In schools, educational centres, hobby and self-help workshops, the use of the product is to be supervised by trained employees.
- Keep the product away from rain, dust and dirt. Also never let it fall from a great height; it will become damaged and unusable.
- Do not leave packaging material carelessly lying around since it could become a dangerous plaything for children.
- If you are in doubt about how to use the device correctly, or have any questions not covered by these operating instructions, please contact our technical support or another specialist.

Getting Started



You will find a figure with the description of the operating elements at the end of these operating instructions.

Preparation

- First, carry out a visual inspection.

If you determine that there is damage (e.g. a damaged rope, hook, etc.), the manual wire rope hoist may not be used.

- Put on suitable protective clothing, e.g. gloves.

Drawing out the rope

- Hang the hook "C" either on the load or on the suspension element. Check whether the safety bar is closed.
- Bring the lock "M" for the release spring to the "RELEASE" position (see imprint next to the lock). In this position, the lever "E" can move freely, the release hook "I" does not reach into the ratchet wheel "J".
- Press and hold the lever "K" (it is on the locking hook "L"). The pulley is thereby unlocked.
- Now pull on the manual wire rope hoist so that the rope is drawn out.



In doing so, never reach into the mechanism of the manual wire rope hoist, injury hazard!

Leave at least 3 rope windings on the pulley. Never completely unroll the rope from the pulley!

Make sure that the rope is not drawn over corners or sharp edges. Also make sure that the rope does not catch, twist or knot itself.

Tensioning the manual wire rope hoist

- Depending on which fixing point (load or suspension element) you attached hook "C" to, now attach hook "A" to the other fixing point. Check whether the safety bar is closed.
- Release the lever "K" so that the locking hook "L" folds back into place by means of the built-in spring.
- Bring the lock "M" for the release spring to the "PULL" position (see imprint next to the lock). The release hook "I" reaches into the ratchet wheel "J" once again.
- Now, when you turn the lever "E", the release hook "I" moves the ratchet wheel "J" with the pulley.

The locking hook "L" prevents the pulley from moving backward in this process.
- Move the lever "E" back and forth as often as needed until the rope is tensioned.

Hauling the load

- Move the lever "E" back and forth so that the release hook "I" turns the ratchet wheel "J" with the pulley. Before you haul the load over the desired distance, check at the beginning of the hauling process whether the hooks "A" and "C" are correctly hung and whether the fixing points for the hauling process are stable enough.
- After the load has reached the desired location, it is to be secured in a suitable manner. For example, if you have pulled a vehicle, secure it with the hand brake or wheel chocks or something similar.

Releasing rope (unloading the rope)



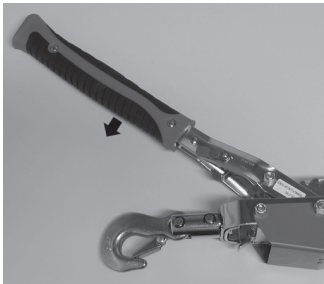
After the load has reached the desired location, the rope is normally taut; releasing the hooks is not possible. Similarly, the locking hook "L" cannot be released.

Never attempt to release the hooks or the locking hook by using force or a tool. This can lead not only to serious injury, but also to damage to the manual wire rope hoist.

Proceed as follows:

1. Bring the lock "M" for the release spring to the "RELEASE" position (see imprint next to the lock). In this position, the lever "E" can move freely, the release hook "I" does not reach into the ratchet wheel "J".
2. Move the lever up to the stop in the direction of hook 1 ("A"); see the arrow in the picture to the right.

The lever thereby activates the locking hook "L" so that the pulley can turn a little. At the same time, however, the release hook "I" prevents the pulley from turning further more than a bit.
3. Release the lever "E" a bit again; now the locking hook "L" secures the pulley "J" with the ratchet wheel again.
4. Repeat steps 1 to 3 until the tensioned rope has released itself. However, during this process, make sure that the load is correctly secured.
5. Remove both hooks from the load and the suspension element.

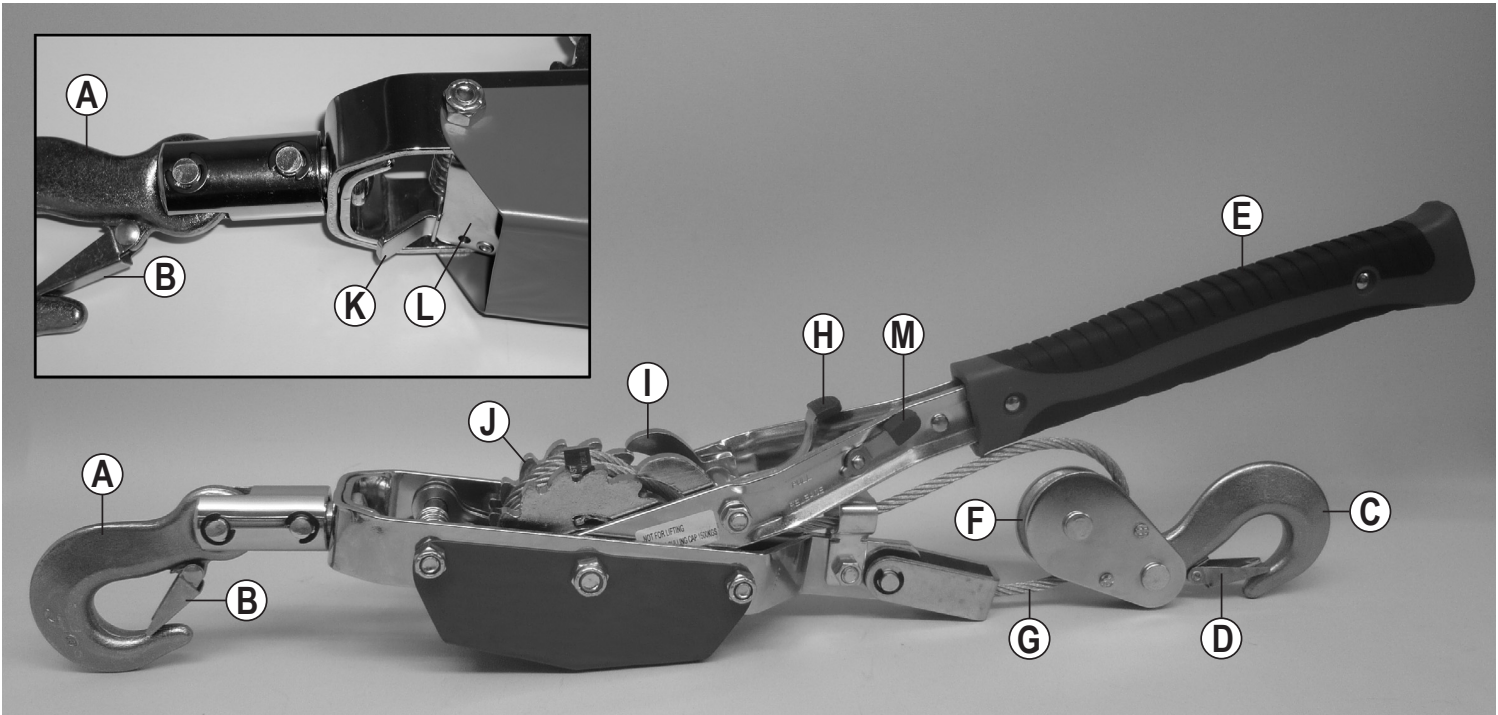


Rolling up rope, ending operation

- Bring the lock "M" for the release spring to the "PULL" position (see imprint next to the lock). The release hook "I" reaches into the ratchet wheel "J" once again.
- Now, when you turn the lever "E", the release hook "I" moves the ratchet wheel "J" with the pulley.

The locking hook "L" prevents the pulley from moving backward in this process.
- Move the lever "E" back and forth as often as needed until the rope is rolled up. In the process, make sure that the rope is rolled onto the pulley correctly and does not get tangled.
- Then, store the manual wire rope hoist in a clean, dry place; if needed, clean it first.

Controls



- | | |
|----------------|-------------------------------------|
| A Hook 1 | H Release spring |
| B Safety bar | I Release hook |
| C Hook 2 | J Pulley with ratchet wheel |
| D Safety bar | K Lever to release the locking hook |
| E Lever | L Locking hook |
| F Guide pulley | M Lock for release spring |
| G Rope | |

Maintenance and Cleaning

The product does not require any maintenance and should never be disassembled for any reason. Servicing or repair may be carried out only by a specialist.

Clean the product with a long-haired brush or a soft, clean, dry cloth.

Technical Data

Pulling force.....	max. 1.500 kg
Usable hauling length.....	80 cm
Rope diameter.....	6 mm
Transmission:	15:1
Weight	4.4 kg



TOOLCRAFT

F MODE D'EMPLOI

Treuil à levier 1,5 t

Version 07/12

N° de commande 47 85 37

Utilisation Conforme

Le treuil à levier sert au levage de charges ou pour des travaux similaires (par ex. tendre des cordes). La force de traction maximale ne doit pas être dépassée. Il ne faut utiliser aucune rallonge pour déplacer le levier de blocage.

Il faut absolument respecter les consignes de sécurité.

Ce manuel d'utilisation doit être disponible sur le site d'action du treuil à levier ; il doit être lu et suivi par tout personne qui utilise, nettoie ou entretient le treuil à levier.

Toute utilisation autre que celle décrite précédemment n'est pas autorisée et peut endommager l'appareil. Dans le cas contraire, cela génère des risques pour l'utilisateur.

Cet appareil satisfait aux prescriptions légales nationales et européennes. Tous les noms d'entreprises et les appellations d'appareils figurant dans ce manuel d'utilisation sont des marques déposées de leurs propriétaires respectifs. Tous droits réservés.

Contenu de la livraison

- Treuil à levier
- Manuel d'utilisation

Consignes de sécurité



Tout dommage résultant d'un non-respect du présent manuel d'utilisation entraîne l'annulation de la garantie ! Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages consécutifs !

De même, nous n'assumons aucune responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels résultant d'une manipulation de l'appareil non conforme aux spécifications ou du non-respect des présentes consignes de sécurité ! Dans de tels cas, la garantie prend fin.

- Pour des raisons de sécurité, il est interdit de transformer ou de modifier soi-même l'appareil.
- L'appareil n'est pas un jouet ; gardez-le hors de la portée des enfants.
- La force de traction maximale ne doit pas être dépassée (voir le chapitre « Caractéristiques techniques »).
- Ne travaillez pas avec un câble de traction tordu ou endommagé.
- N'utilisez pas de rallonge de levier (pour augmenter l'effet de levier).
- Manipulez le levier uniquement avec une force humaine, mais jamais avec d'autres objets ou machines.
- N'utilisez jamais le câble pour faire une boucle autour de la charge. Il faut utiliser uniquement les crochets pour fixer la charge.
- Ne déroulez jamais complètement le câble de la poulie. Laissez au moins 3 tours de câble sur la poulie.
- Le produit ne doit pas être utilisé pour le levage de charge ou de personnes, mais seulement pour la traction de charge. Le produit ne convient pas pour le remorquage de véhicules, d'objets, etc. où se trouvent ou se tiennent des personnes.
- Les deux points de fixation (pour la charge à tracter et le point qui doit supporter la charge de traction) doivent être choisis de manière adaptée. En cas de points de fixation inadaptés, des dégâts considérables peuvent se produire.
- Une traction en diagonale doit être évitée, de même qu'une déviation du câble. Protégez le câble des arêtes vives. Ne faites jamais de nœuds avec le câble.
- Le câble ne doit pas être raccourci ou rallongé.
- N'enlevez jamais le levier de sécurité des crochets.
- Lors de l'utilisation du treuil à levier, assurez-vous que personne ne se trouve dans la zone de danger.

De plus, assurez-vous que la charge ou le moyen de traction de la charge (le point qui doit supporter la charge de traction) ne constituent pas un danger pour l'utilisateur du treuil à levier lui-même.

- Le produit ne doit pas être laissé longtemps sans surveillance en situation de traction ou de tension. N'utilisez jamais le produit comme fil de terre lors de travaux de soudure.



- Aucun travail de soudure, de réparation sur le boîtier, le câble ou les crochets ne doit être effectué. Inspectez le câble avant chaque utilisation pour déceler un éventuel défibrage, des nœuds, des fils cassés ou des torsions sur le câble. En cas de dommages sur le produit, il ne faut plus l'utiliser ! Amenez-le dans un atelier spécialisé ou éliminez-le conformément aux lois relatives à la protection de l'environnement.
- Lors de l'utilisation du treuil à levier, respectez les consignes de sécurité et les règlements de prévention des accidents en vigueur dans votre pays.
Portez toujours un équipement de protection approprié (par ex. des chaussures de sécurité, des gants, etc.).
- Dans les écoles, les centres de formation, les ateliers de loisirs et de réinsertion, l'utilisation du produit doit être supervisée par du personnel qualifié.
- Protégez le produit de la poussière et de la saleté. Le produit ne doit jamais tomber d'une hauteur importante, car il pourrait s'en trouver irréversiblement endommagé et inutilisable.
- Ne laissez pas traîner le matériel d'emballage. Cela pourrait constituer un jouet dangereux pour les enfants.
- En cas de doute quant à l'utilisation correcte de l'appareil ou si vous avez des questions pour lesquelles vous ne trouvez aucune réponse dans le présent mode d'emploi, contactez notre service technique ou un spécialiste.

Mise en service



Vous trouverez une photo avec la description des éléments de commande à la fin de ce manuel d'utilisation.

Préparation

- Effectuez d'abord une inspection visuelle.
Si vous décelez des dégâts (par ex. un câble ou des crochets endommagés, etc.), il ne faut plus alors utiliser le treuil à levier.
- Portez un vêtement de protection approprié, par ex. des gants de protection.

Extraire/sortir le câble

- Accrochez le crochet « C » à la charge ou sur le moyen de traction de la charge. Vérifiez que le verrou de sécurité est bien mis.
- Mettez le verrou « M » du ressort de sortie en position « RELEASE » (voir l'empreinte/la marque à côté du verrou). Dans cette position, le crochet « E » peut se déplacer librement, le ressort de sortie « I » n'est pas engagé dans la roue de blocage « J ».
- Abaissez le levier « K » (il se trouve sur le crochet d'arrêt « L ») et maintenez-le abaissé. De cette façon, la poulie est débloquée.
- Tirez maintenant sur le treuil à levier pour extraire/sortir le câble.



Ne touchez plus alors au mécanisme du treuil à levier ; risque de blessures !

Laissez au moins 3 tours de câble sur la poulie. Ne tirez jamais complètement le câble hors de la poulie.

Assurez-vous que le câble ne soit pas tiré sur des arrêtes vives. Assurez-vous également que le câble ne soit pas croché, tordu ou noué.

Tendre le treuil à levier

- Selon le point de fixation (charge ou moyen de traction de la charge) où vous avez accroché le crochet « C », le crochet « A » est à accrocher sur l'autre point de fixation correspondant. Vérifiez que le verrou de sécurité est bien mis.
- Libérez le crochet « K » de sorte que le crochet d'arrêt « L » se replie via le ressort intégré.
- Mettez le verrou « M » du ressort de sortie en position « PULL » (voir l'empreinte/la marque à côté du verrou). Le crochet de sortie « I » s'engage à nouveau dans la roue de blocage « J ».
- En faisant pivoter le crochet « E », déplacez maintenant le crochet de sortie « I » et la roue de blocage « J » avec la poulie.
Le mouvement de retour de la poulie bloque alors le crochet d'arrêt « L ».
- Poussez et tirez sur le levier « E » d'avant en arrière jusqu'à ce que le câble soit tendu.

Tracter la charge

- Poussez et tirez sur le levier « E » d'avant en arrière jusqu'à ce le crochet de sortie « I » et la roue de blocage « J » tournent avec la poulie. Avant de tracter la charge sur la distance souhaitée, il faut vérifier au début de l'opération que les crochets « A » et « C » sont fixés correctement et que les points de fixation sont assez stables pour le processus de traction.
- Après avoir placé la charge à l'emplacement souhaité, il faut la fixer de manière appropriée. Si vous avez tracté un véhicule par exemple, il faut alors le fixer avec le frein à main ou des cales placées sous les roues, etc.

Libérer le câble (libération du câble)

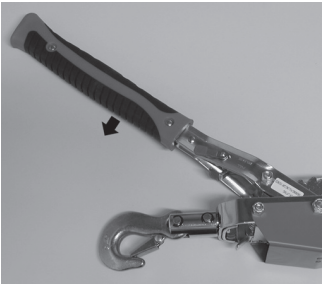


Après avoir placé la charge à l'emplacement souhaité, le câble est fortement et normalement tendu ; il n'est pas possible de libérer les crochets. De la même façon, le crochet d'arrêt « L » ne peut pas être libéré.

Netenez jamais de libérer les crochets ou le crochet d'arrêt par la force ou au moyen d'outils. Cela peut non seulement entraîner des blessures corporelles graves, mais aussi des dommages irréversibles au treuil à levier.

Procédez comme suit :

- 1. Mettez le verrou « M » du ressort de sortie en position « RELEASE » (voir l'empreinte/la marque à côté du verrou). Dans cette position, le crochet « E » peut se déplacer librement, le ressort de sortie « I » n'est pas engagé dans la roue de blocage « J ».
- 2. Déplacez le levier jusqu'à l'arrêt dans la direction du crochet 1 (« A ») ; voir la flèche dans l'image à droite.



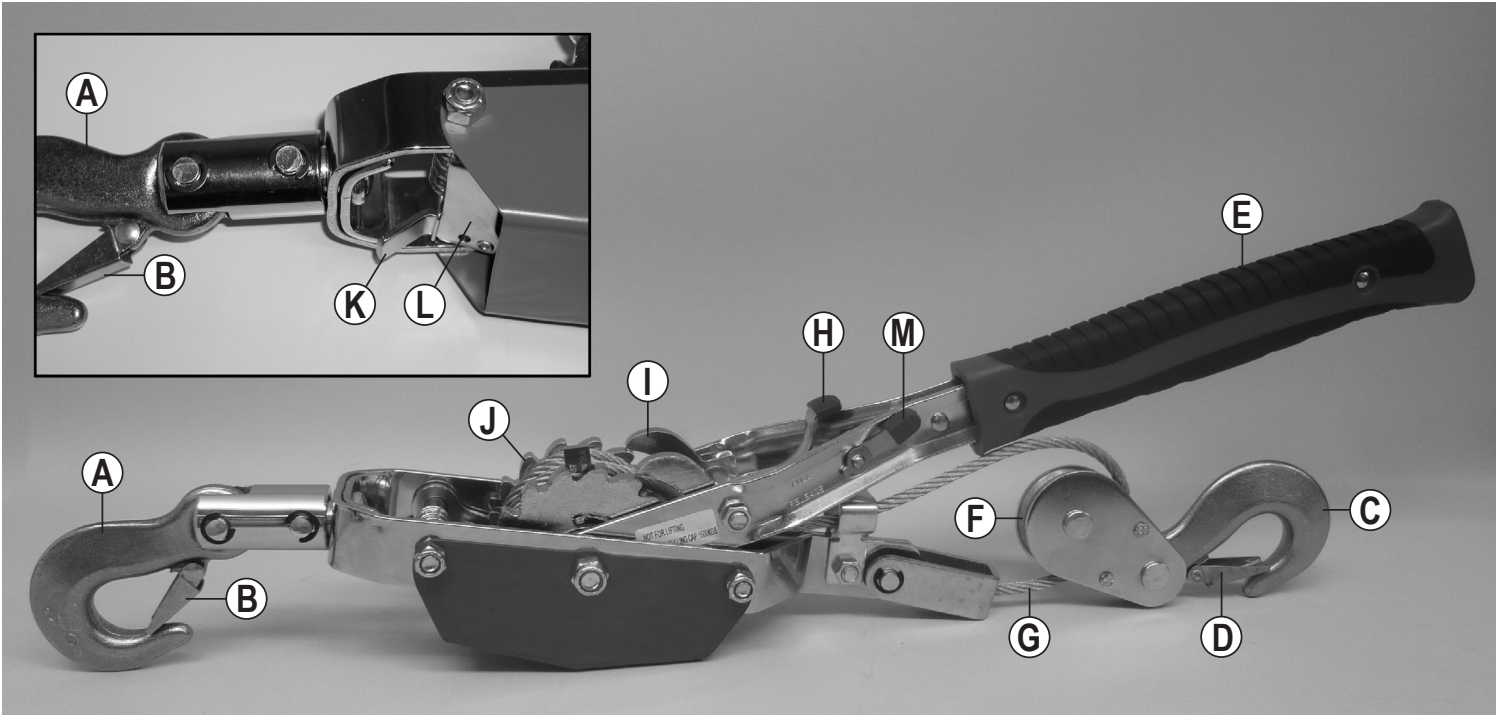
Le crochet enclenche alors le crochet d'arrêt « L », de sorte que la poulie puisse tourner un peu. Dans le même temps, cela bloque le crochet de sortie « J », et la poulie continue à tourner un peu plus.

- 3. Relâchez un peu plus le crochet « E ». Le crochet d'arrêt « L » maintient fermement la poulie « J » avec la roue de blocage.
- 4. Répétez les étapes 1 à 3 jusqu'à ce que le câble tendu soit relâché. Cependant, vérifiez pendant le processus que la charge est correctement fixée.
- 5. Décrochez les deux crochets de la charges ou du moyen de traction de la charge.

Enrouler le câble, terminer le travail

- Mettez le verrou « M » du ressort de sortie en position « PULL » (voir l'empreinte/la marque à côté du verrou). Le crochet de sortie « I » s'engage à nouveau dans la roue de blocage « J ».
 - En faisant pivoter le crochet « E », déplacez maintenant le crochet de sortie « I » et la roue de blocage « J » avec la poulie.
- Le mouvement de retour de la poulie bloque alors le crochet d'arrêt « L ».
- Poussez et tirez sur le levier « E » d'avant en arrière jusqu'à ce que le câble soit enroulé. Assurez-vous que le câble soit correctement enroulé sur la poulie et qu'il ne soit pas emmêlé.
 - Ensuite, rangez le treuil à levier dans un endroit propre et sec ; si nécessaire, nettoyez le treuil à levier avant de le ranger.

Éléments de commande



- | | |
|-----------------------------|---|
| A Crochet 1 | H Ressort de sortie |
| B Levier de sécurité | I Crochet de sortie |
| C Crochet 2 | J Poulie avec roue de blocage |
| F Levier de sécurité | K Levier pour relâcher le crochet d'arrêt |
| E Levier | L Crochet d'arrêt |
| F Poulie de renvoi du câble | M Verrou pour le ressort de sortie |
| G Câble | |

Entretien et nettoyage

Le produit ne nécessite aucune maintenance. Ne le démontez jamais. Une maintenance ou une réparation ne doit être effectuée que par du personnel qualifié.

Nettoyez le produit à l'aide d'un pinceau à poils longs ou d'un chiffon propre et sec.

Caractéristiques techniques

Force de traction.....	max. 1 500 kg
Longueur de traction utile	80 cm
Diamètre du câble	6 mm
Transmission:	15:1
Poids.....	4,4 kg



TOOLCRAFT

(NL) GEBRUIKSAANWIJZING

Handtakel 1,5 ton

Versie 07/12

Bestelnr. 47 85 37

Beoogd gebruik

De handtakel is bedoeld voor het trekken van lasten of soortgelijke werkzaamheden (zoals het spannen van kabels). Daarbij mag de maximale trekkracht niet worden overschreden. Voor het bewegen van de spanhendel mag u geen verlenger gebruiken.

Neem altijd de veiligheidsaanwijzingen in acht.

Deze gebruiksaanwijzing moet op de plaats van gebruik van de handtakel beschikbaar zijn. Iedereen die de handtakel bedient, schoonmaakt of er onderhoud aan pleegt moet de gebruiksaanwijzingen lezen en opvolgen.

Elk ander gebruik dan hierboven beschreven is niet toegestaan en kan leiden tot schade aan het product en tot gevaar voor de gebruiker.

Dit product voldoet aan de wettelijke, nationale en Europese eisen. Alle voorkomende bedrijfsnamen en productaanduidingen zijn handelsmerken van de betreffende eigenaren. Alle rechten voorbehouden.

Omvang van de levering

- Handtakel
- Gebruiksaanwijzing

Veiligheidsaanwijzingen



Bij schade, veroorzaakt door het niet in acht nemen van deze gebruiksaanwijzing, vervalt het recht op waarborg/garantie! Voor gevolgschade zijn wij niet aansprakelijk!

Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid voor materiële schade of persoonlijk letsel, veroorzaakt door ondeskundig gebruik of het niet opvolgen van de veiligheidsaanwijzingen! In dergelijke gevallen vervalt de waarborg/garantie.

- Om redenen van veiligheid is het eigenmachtig modificeren en/of wijzigen van het product niet toegestaan.
- Het apparaat is geen speelgoed. Houd het buiten bereik van kinderen.
- Overschrijd de maximale trekkracht niet (zie het hoofdstuk „Technische gegevens”).
- Werkt niet met een getordeerde of beschadigde trekkabel.
- Gebruik geen hendelverlenger (om de hendelwerking te versterken).
- Bedien de hendel uitsluitend met menskracht, gebruik echter nooit andere voorwerpen of machines.
- Leg nimmer de kabel als een strop om de last. Gebruik uitsluitend de haak om de last te bevestigen.
- Wikkel nooit de kabel volledig van de kabelhaspel af. Laat minstens drie kabelwikkelingen op de kabelhaspel.
- Pas het product niet toe voor het hijsen van lasten of mensen, maar uitsluitend voor het trekken van lasten. Het product is ook niet geschikt voor het trekken van voertuigen, voorwerpen en dergelijke waarin zich nog mensen zich bevinden of ophouden.
- U moet beide aanhaakpunten (ten behoeve van de te trekken lasten, en het punt dat de trekkracht moet opnemen) op passende wijze kiezen. Een ongeschikte keuze van aanhaakpunten kan tot grote schade leiden.
- Vermijd scheeffrekken, evenals het omleiden van de kabel. Bescherm de kabel tegen scherpe randen. Leg nooit kinken in de kabel.
- U mag de kabel niet inkorten of verlengen.
- Neem nimmer de veiligheidbeugel van de haak weg.
- Let er bij het bedienen van de handtakel op, dat zich niemand in de gevarezone ophoudt.

Let er bovendien op dat de bedienaar van de handtakel geen gevaar loopt: noch door de takel zelf, noch door de last of de dragende voorziening (het punt dat de trekkracht moet opnemen).
- Laat het product niet gedurende langere tijd zonder toezicht in trekkende/gespannen staat achter. Gebruik het product nimmer als aardleiding bij laswerkzaamheden.



- Laswerkzaamheden of herstelling van de behuizing, de kabel of de haak zijn niet toegestaan. Inspecteer de kabel voorafgaand aan het gebruik op losgeraakte strengen, knikken, gebroken kabeladers of torsie. Gebruik een beschadigd product niet meer! Breng het beschadigde product naar een werkplaats of verwijder het product op milieuvriendelijke wijze.
- Leef bij toepassing van de handtakel de in uw land van toepassing zijnde veiligheidsvoorschriften en voorschriften ter preventie van ongevallen na.

Draag altijd passende beschermende middelen (bijvoorbeeld veiligheidsschoenen, handschoenen en dergelijke).
- In scholen, opleidingcentra, hobbyruimten en „doe het zelf”-werkplaatsen moet geschoold personeel voldoende toezicht houden op het gebruik van het product.
- Bescherm het product tegen stof en vuil. Laat het product nimmer van een grote hoogte vallen. Daardoor kan het beschadigd raken en onbruikbaar worden.
- Laat verpakkingmateriaal niet rondslingeren, dit kan voor kinderen gevaarlijk speelgoed zijn.
- Raadpleeg onze afd. Technische informatie of een andere vakman als onduidelijkheid bestaat over het correcte gebruik of als u vragen hebt waarop u het antwoord niet in deze gebruiksaanwijzing aantreft.

Ingebruiknemen



Aan het einde van deze gebruiksaanwijzing treft u een afbeelding van het product aan, inclusief een beschrijving van de bedienorganen.

Voorbereiding

- Voer eerst een visuele inspectie uit.

Gebruik de handtakel niet als u schade constateert (bijvoorbeeld een beschadigde kabel, haak etc.).
- Trek passende beschermende kleding aan, bijvoorbeeld handschoenen.

Trek de kabel tevoorschijn

- Hang haak „C” aan de last of aan de dragende voorziening. Inspecteer of de veiligheidbeugel is gesloten.
- Breng blokkering „M” van de lichterveer in stand „VRIJGEVEN” (zie de sparing naast de blokkering). In deze stand moet hendel „E” vrij beweegbaar zijn. Lichters „I” grijpen niet in blokkeerwiel „J”.
- Druk op hendel „K” (aangebracht bij arrêterhaak „L”) en houd de hendel ingedrukt. De kabelhaspel is nu ontgrendeld.
- Trek nu aan de handtakel, zodat de kabel wordt uitgetrokken.



Grijp daarbij niet in het mechaniek van de handtakel. Letselgevaar!

Laat minstens drie kabelwikkelingen op de kabelhaspel. Trek nooit de kabel volledig van de kabelhaspel af!

Let erop dat u de kabel niet langs hoeken of over scherpe kanten trekt. Let er voorts op dat de kabel nergens blijft haken, tordeert of in een kink raakt.

Span de handtakel

- Afhankelijk aan welk bevestigingspunt (last of dragende voorziening) u de haak „C” hebt ingehaakt, moet u haak „A” in het andere bevestigingspunt hangen. Inspecteer of de veiligheidbeugel is gesloten.
- Laat hendel „K” los, zodat arrêterhaak „L” door de ingebouwde veer terugklapt.
- Breng blokkering „M” van de lichterveer in stand „VRIJGEVEN” (zie de sparing naast de blokkering). Lichters „I” grijpen weer in blokkeerwiel „J”.
- Door hendel „E” te zwenken laten lichters „I” nu blokkeerwiel „J” met de kabelhaspel draaien. Arrêterhaak „L” voorkomt daarbij dat de kabelhaspel kan teruggedraaien.
- Haal hendel „E” zo vaak heen en weer tot de kabel gespannen is.

Trek de last

- Haal hendel „E” heen en weer, zodat lichters „I” het blokkeerwiel „J” met de kabelhaspel laat draaien. Inspecteer - voordat u de last over de gewenste afstand gaat trekken - of haken „A” en „C” correct zijn ingehangen en of het bevestigingspunt voor het trekproces stabiel genoeg is.
- Borg de last op passende wijze als die de gewenste plaats heeft bereikt. Als u bijvoorbeeld een voertuig hebt getrokken, dan borgt u die bijvoorbeeld met behulp van de handrem of door wigkeggen te plaatsen.

Neem de kabel los (ontlasten van de kabel)

 Nadat de last op de gewenste plaats is aangekomen is de kabel gebruikelijk strak gespannen. Het losnemen van de haak is niet mogelijk. Evenzo kunt u arrêterhaak „L” niet losnemen.

Probeer nooit de haak of de arrêterhaak met geweld of met behulp van een gereedschap los te maken. Dit kan leiden tot ernstig letsel, maar ook tot beschadiging van de handtakel.

Handel als volgt:

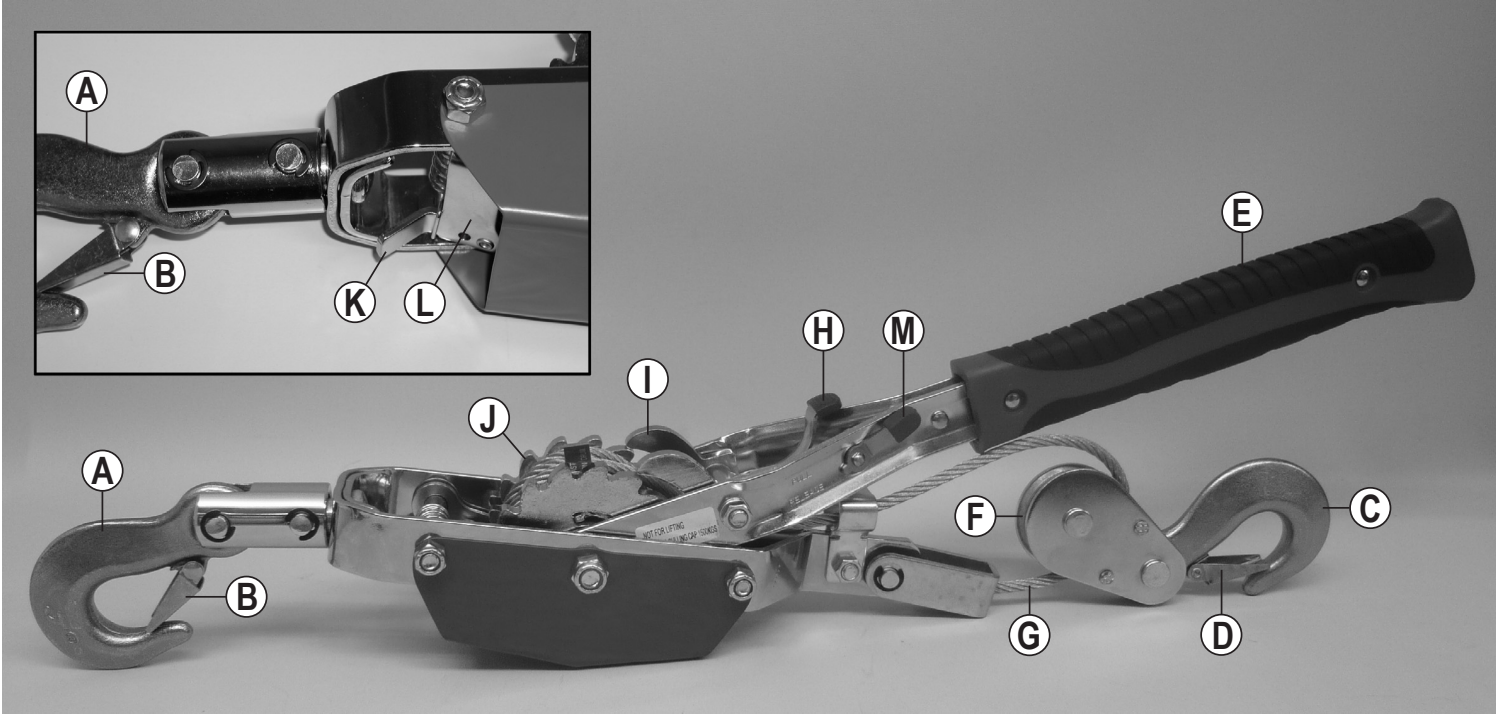
1. Breng blokkering „M” van de lichterveer in stand „VRIJGEVEN” (zie de sparing naast de blokkering). In deze stand moet hendel „E” vrij beweegbaar zijn. Lichters „I” grijpen niet in blokkeerwiel „J”.
2. Breng de hendel tot aan de aanslag in de richting van haak 1 („A”), zie de pijl op de afbeelding rechts.

De hendel bedient daarbij arrêterhaak „L”, zodat de kabelhaspel een stukje kan draaien. Lichters „I” verhinderen echter tegelijkertijd dat de kabelhaspel meer dan een tand doordraait.
3. Los hendel „E” weer een stuk. Arrêterhaak „L” houdt nu weer kabelhaspel „J” met het blokkeerwiel vast.
4. Herhaal handelingen 1 tot en met 3 totdat de gespannen kabel is gelost. Inspecteer echter tijdens deze handelingen, of de last correct is geborgd.
5. Neem beide haken van de last respectievelijk van de dragende voorziening af.

Rol de kabel op; rond de werkzaamheden af.

- Breng blokkering „M” van de lichterveer in stand „VRIJGEVEN” (zie de sparing naast de blokkering). Lichters „I” grijpen weer in blokkeerwiel „J”.
- Door hendel „E” te zwenken laten lichters „I” nu blokkeerwiel „J” met de kabelhaspel draaien. Arrêterhaak „L” voorkomt daarbij dat de kabelhaspel kan terugdraaien.
- Haal hendel „E” zo vaak heen en weer tot de kabel gespannen is. Let er daarbij op dat de kabel correct op de kabelhaspel wordt opgerold en niet verstrikt raakt.
- Berg de handtakel vervolgens op een schone, droge plaats op. Maak eventueel eerst de handtakel schoon.

Bedienorganen



- | | |
|---------------------------|---|
| A Haak 1 | H Lichterveer |
| B Veiligheidsbeugel | I Lichter |
| C Haak 2 | J Kabelhaspel met sperwiel |
| D Veiligheidsbeugel | K Hendel voor het lossen van de arrêterhaak |
| E Hendel | L Arrêterhaak |
| F Omleidrol voor de kabel | M Blokkering voor de lichterveer |
| G Kabel | |

Onderhouden en schoonmaken

Het product is voor u onderhoudsvrij, demonteer het nooit. Uitsluitend een vakman mag onderhoud of herstellingen uitvoeren.

Maak het product schoon met behulp van een langharige kwast of een schone, droge doek.

Technische gegevens

Trekkracht.....	max. 1.500 kg
Nuttige trek lengte	80 cm
Kabeldiameter	6 mm
Overbrengverhouding.....	15:1
Massa.....	4,4 kg